

**ARBEITSGEMEINSCHAFT FÜR  
PHARMAZEUTISCHE  
VERFAHRENSTECHNIK E. V. A. P. V.  
(Im Folgenden in der Abkürzung  
A. P. V. genannt)**

**INTERNATIONAL ASSOCIATION  
FOR PHARMACEUTICAL  
TECHNOLOGY A. P. V.  
(Hereinafter abbreviated to A. P. V.)**



## **Satzung**

(Beschluss durch die Mitgliederversammlung  
am 7. April 1978, 14. Mai 1982, 14. April 1989, 23.  
März 1995, 5. Mai 2003, 14. April 2005, 27. April  
2010, 20. April 2016, 07. Oktober 2021, 24.  
November 2022.  
Vereinsregister des Amtsgerichts  
in Mainz Nr. 14 VR 1175)

## **Constitution**

(Passed by the General Meetings of April 7, 1978,  
May 14, 1982, April 14, 1989, March 23, 1995,  
May 05, 2003, April 14, 2005,  
April 27, 2010, April 20, 2016, October 07, 2021,  
November 24, 2022  
Register of Associations of the District  
Court of Mainz, Reg. No. 14 VR 1175)

**§ 1 Name und Sitz der Arbeitsgemeinschaft**

1. Der Verein führt den Namen „Arbeitsgemeinschaft für Pharmazeutische Verfahrenstechnik e.V. (A.P.V.)“ – „International Association for Pharmaceutical Technology“ – „Association internationale pour la technologie pharmaceutique“. Er ist international und unabhängig.
2. Die A. P. V. hat ihren Sitz in Mainz, sie ist im Vereinsregister eingetragen.

**§ 2 Aufgaben der A.P.V.**

1. Zweck der A.P.V. ist
  - 1.1 die Förderung von Wissenschaft und Forschung auf dem Gebiet der Entwicklung, Herstellung, des Vertriebs und Gebrauchs von Arzneimitteln, insbesondere durch weitere Entwicklung und Verbesserung
    - der pharmazeutischen Verfahrenstechnik
    - der Qualitätssicherung der Arzneimittelherstellung
    - der Arzneiformen und ihrer Applikationstechnikensowie die Erweiterung der Therapiemöglichkeiten

Die A.P.V. dient damit der Arzneimittelsicherheit.
- 1.2 die Förderung der Berufs- und Weiterbildung auf den genannten Gebieten sowie die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses.
2. Die A.P.V. erfüllt ihre Zwecke insbesondere durch

**§ 1 Name and registered office of the association**

1. The association bears the name “Arbeitsgemeinschaft für Pharmazeutische Verfahrenstechnik e.V. (A.P.V.)” – “International Association for Pharmaceutical Technology” – “Association internationale pour la technologie pharmaceutique” (in the following abbreviated to A. P. V.). It is international and independent.
2. The registered office of the A. P. V. is located in Mainz. There it is entered in the register of associations.

**§ 2 Tasks of A.P.V.**

1. The purpose of A.P.V. is:
  - 1.1 to promote science and research in the area of the development, manufacture, sale and use of pharmaceutical products, in particular by means of further developing and improving:
    - pharmaceutical process technology,
    - quality assurance in the manufacture of pharmaceutical products
    - dosage forms and their application techniquesand expanding therapy options.

A.P.V. thereby serves pharmaceutical drug safety.
- 1.2 the promotion of professional training and continued education in the aforementioned areas as well as the promotion of junior research talent.
2. A.P.V. fulfils its purpose in particular by:

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| 2.1  | Abhaltung von Fortbildungslehrgängen und Veranstaltung von Studienfahrten,                                 | 2.1  | holding further training courses and arranging study trips,                                       |
| 2.2  | Abhaltung von wissenschaftlichen Kongressen,   | 2.2  | holding scientific congresses,  |
| 2.3  | Zusammenarbeit mit Hochschulinsti- tuten, wissenschaftlichen Vereinigungen und beruflichen Organisationen, | 2.3  | cooperating with university institutions, scientific associations and professional organisations, |
| 2.4  | Erfahrungsaustausch auf den unter Absatz 1 genannten Gebieten,   | 2.4. | sharing experience in the areas listed in Paragraph 1,  |
| 2.5  | Erstellung von Richtlinien und Arbeitshilfen,  | 2.5. | preparing guidelines and working aids,  |
| 2.6. | Stellungnahmen zu Rechtsetzungsvorhaben.   | 2.6. | commenting on legislative proposals.  |
| 3.   | Die A.P.V. kann wissenschaftliche Publikationen auf dem Gebiet ihrer Tätigkeit herausgeben.                | 3.   | A.P.V. can issue scientific publications in the area of its work.                                 |

**§ 2 a Steuerliche Gemeinnützigkeit**

Die A.P.V. mit Sitz in Mainz verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.

Die A.P.V. ist selbstlos tätig; sie verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke. Mittel der A.P.V. dürfen nur für die satzungsmäßigen Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten keine Zuwendungen aus Mitteln der A.P.V. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck der A.P.V. fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

**§ 2 a Non-profit tax status**

A.P.V. has its registered office in Mainz and pursues exclusively and directly non-profit purposes in accordance with the paragraph ‘Tax-privileged purposes’ of the Tax Code.

A.P.V. does not act to make a profit; it does not primarily pursue economic purposes. The funds of A.P.V. may only be used for the purposes stated in the articles of association. The members receive no allowances from the funds of A.P.V. No person may be favoured by expenditures that are unrelated to the purpose of A.P.V. or by unreasonably high remunerations.

### § 3 Mitglieder

Der Verein hat ordentliche Mitglieder, außerordentliche Mitglieder, korrespondierende Mitglieder, Ehrenmitglieder, korporative Mitglieder.

1. Ordentliches Mitglied kann jede natürliche Person werden, die durch entsprechende wissenschaftliche Ausbildung oder besondere Kenntnisse und Fähigkeiten im Aufgabenbereich der A.P.V. gemäß § 2 beruflich tätig ist und deren Interessen und Ziele fördert.
2. Außerordentliches Mitglied kann jede natürliche Person werden, die sich in einer wissenschaftlichen Ausbildung befindet, deren Ziel im Aufgabenbereich der A.P.V. gemäß § 2 liegt.
3. Korrespondierende Mitglieder werden von der Mitgliederversammlung ernannt. Dazu können solche natürlichen Personen vorgeschlagen werden, deren wissenschaftliche Arbeit erheblichen Einfluss auf die Forschung und Entwicklung im Aufgabenbereich der A.P.V. gemäß § 2 hat.
4. Ehrenmitglieder werden von der Mitgliederversammlung ernannt. Diese müssen sich in der A.P.V. besondere Verdienste erworben haben.
5. Korporative Mitglieder können juristische Personen werden, insbesondere wissenschaftliche Vereinigungen, Institutionen und Unternehmen, die im Aufgabenbereich der A.P.V. tätig sind. Ebenso kann die A.P.V. auf Vorschlag des Vorstandes nach Zustimmung der

### § 3 Members

The association has ordinary members, extraordinary members, associate members, honorary members, and corporate members.

1. Any physical person who works in A. P. V.'s sphere of activity according to § 2 and promotes its interests and objectives on the basis of an appropriate scientific education or special knowledge and capacities may become an ordinary member of the association.
2. Any physical person who is studying, science and whose aim is within the sphere of tasks of the A. P. V. according to § 2 may become an extraordinary member.
3. Associate members shall be appointed by the General Meeting. Those physical persons whose scientific work has a substantial influence on the research and development activities in the sphere of tasks of A. P. V. according to § 2 may be proposed as associate members.
4. Honorary members shall be appointed by the General Meeting. They must have rendered A. P. V. great service.
5. Legal persons may become corporate members such as in particular scientific associations, institutions and companies acting within the sphere of A.P.V.'s functions. Likewise, A. P. V. may become a corporate member of other scientific associations or societies or institutions upon proposal of the

Mitgliederversammlung bei anderen wissenschaftlichen Vereinen oder Institutionen korporatives Mitglied werden.

Executive Committee and after approval by the General Meeting.

**§ 4 Erwerb und Beendigung der Mitgliedschaft**

**§ 4 Granting and termination of membership**

1. Zum Erwerb der Mitgliedschaft bedarf es nach Abgabe einer schriftlichen Beitrittserklärung der Genehmigung durch den Vorstand.

1. Membership may be granted only after a written application has been approved by the Executive Committee.

2. Die Mitgliedschaft endet

2. Membership can be terminated:

2.1 durch die Ankündigung seitens des Mitgliedes. Die Kündigung kann nur schriftlich mit einer Kündigungsfrist von drei Monaten zum Jahresende erfolgen,

2.1 on the wish of the member. Three months notice to terminate must be given in writing, with termination taking effect at the end of a calendar year,

2.2 durch Ausschluss aus wichtigem Grund. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand, nachdem dem Mitglied Gelegenheit gegeben wurde, sich zu äußern. Das ausgeschlossene Mitglied hat das Recht der Berufung an die Mitgliederversammlung. Ausgeschlossene Mitglieder können an den Einrichtungen und vereinsinternen Veranstaltungen der Arbeitsgemeinschaft nicht mehr teilnehmen,

2.2 by the Executive Committee, for serious reasons and only after the member has had an opportunity to state his/her case. The excluded member has the right to appeal against this decision in the General Meeting. Members excluded from the association may no longer participate in the events organised by the A.P.V. or utilise the facilities of the association,

2.3 durch den Tod des Mitgliedes.

2.3 through the death of the member.

3. Durch die Beendigung der Mitgliedschaft entsteht kein Anspruch auf Teile des Vereinsvermögens.

3. Termination of membership does not entitle to any share in the assets of the association.

**§ 5 Beiträge**

**§ 5 Membership fees**

1. Die A. P. V. erhebt von ihren ordentlichen, außerordentlichen und korporativen Mitgliedern Jahresbeiträge, deren Höhe von der Mitgliederversammlung festgelegt wird.

1. The A. P. V. levies annual membership fees from its ordinary, extraordinary and corporate members. The annual rates are set by the General Meeting.

2. Ehrenmitglieder und korrespondierende Mitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.

#### **§ 6 Pflichten der Mitglieder**

Jedes Mitglied hat die Pflicht

1. den Bestimmungen der Satzung und den Beschlüssen der Mitgliederversammlung nachzukommen,
2. den Verein bei der Erfüllung seiner Aufgaben in jeder möglichen Weise zu unterstützen,
3. jede Änderung des Wohn- und Arbeitsplatzes unverzüglich der Geschäftsstelle anzuzeigen,
4. die festgelegten Beiträge pünktlich zu entrichten.

#### **§ 7 Rechte der Mitglieder**

1. Jedes Mitglied ist berechtigt, an den Mitgliederversammlungen teilzunehmen.
2. Ordentliche Mitglieder und Ehrenmitglieder haben aktives und passives Wahlrecht.

#### **§ 8 Organe des Vereins**

Die Organe des Vereins sind

1. die Mitgliederversammlung,
2. der Vorstand.

#### **§ 9 Mitgliederversammlung**

2. Honorary and associate members are exempt from payment of a membership fee.

#### **§ 6 Duties of members**

It is the duty of every member:

1. to uphold the constitution and comply with the resolutions passed by the General Meeting,
2. to support the association in every possible way in the fulfilment of its aims,
3. to inform the office without delay of any changes in address or place of,
4. to pay the appropriate membership fee promptly.

#### **§ 7 Rights of members**

1. Each member is permitted to participate in the General Meetings.
2. Ordinary members and honorary members have active and passive voting rights.

#### **§ 8 Organs of the association**

The organs of the association are:

1. the General Meeting,
2. the Executive Committee.

#### **§ 9 The General Meeting**

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Die Mitgliederversammlung wird unter Mitteilung der Tagesordnung von dem Präsidenten* (*wird bei § 13 erläutert) oder seinem Stellvertreter* schriftlich unter Einhaltung einer Frist von vier Wochen mindestens einmal jährlich einberufen. Der Versammlungstermin soll den Mitgliedern mindestens drei Monate vorher bekannt gegeben werden.<br/>Abweichend von § 32 Absatz 1 Satz 1 BGB kann der Vorstand den Mitgliedern des Vereins ermöglichen,<br/>a) an der Mitgliederversammlung ohne Anwesenheit am Versammlungsort teilzunehmen und Mitgliederrechte im Wege der elektronischen Kommunikation auszuüben, oder<br/>b) ohne Teilnahme an der Mitgliederversammlung ihre Stimmen vor der Durchführung der Mitgliederversammlung schriftlich abzugeben.<br/>Die Bestimmungen für Präsenz-Mitgliederversammlungen gelten entsprechend.</p> <p>2. Eine Mitgliederversammlung ist außerdem einzuberufen, wenn mindestens ein Fünftel der Mitglieder dies schriftlich verlangt.</p> <p>3. Anträge zur Mitgliederversammlung sowie Vorschläge für Kandidaten bei anstehender Vorstandswahl oder Vorstandsnachwahl sind grundsätzlich schriftlich und acht Wochen vor Versammlungsbeginn beim Vorstand einzureichen.</p> <p>4. Für die Mitgliederversammlung wird durch den Vorstand eine Geschäftsordnung erstellt, die nach Inkraftsetzung durch die Mitgliederversammlung auf Basis der Satzung näheres regelt.</p> | <p>1. The General Meeting shall be convened in writing by the President* (* explained in § 13) or his deputy* at least once a year, giving four weeks' notice and stating the agenda.<br/>The date of the meeting shall be announced to the members at least three months in advance.</p> <p>Members should be informed of the date of the General Meeting at least three months beforehand.<br/>In derogation of Section 32(1)(1) BGB (German Civil Code), the Board may allow Association members<br/>a) to participate in the General Meeting without being present at the place of the meeting and to exercise membership rights by means of electronic communication, or<br/>b) without participating in the General Meeting, to cast their votes in writing before the General Meeting is held.<br/>The provisions for in-person General Meetings apply accordingly.</p> <p>2. A General Meeting may also be called if demanded in writing by at least one-fifth of the membership.</p> <p>3. Motions for the General Meeting as well as proposals for candidates for upcoming Board elections or Board by-elections must always be submitted to the Board in writing and eight weeks before the start of the Meeting.</p> <p>4. The Executive Committee establishes rules of procedure for the General Meeting which, after having been put into force by the General Meeting, regulate further details on the basis of the constitution.</p> |
|---|--|

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 5. | Die Mitgliederversammlung wählt in geheimer Wahl acht Vorstandsmitglieder auf vier Jahre. Sie bestimmt dazu einen Wahlleiter. Der alte Vorstand bleibt bis zur Konstituierung des neuen Vorstandes im Amt. Die Konstituierung soll innerhalb von vier Wochen nach der Wahl abgeschlossen sein.<br>Der amtierende Vorstand kann beschließen, dass die Wahl des künftigen Vorstandes im Wege einer elektronischen Wahl oder einer Briefwahl erfolgt. Entscheidet sich der Vorstand für eine elektronische Wahl, so kann er auf Antrag einzelnen Mitgliedern gestatten, ihre Stimme gleichwohl durch Briefwahl abzugeben. Das nähere Verfahren bei elektronischer und Briefwahl regelt eine Wahlordnung die dieser Satzung als Anlage beigefügt ist und Bestandteil der Satzung ist. | 5. | The General Meeting elects by secret ballot eight members of the Executive Committee, who remain in office for four years, and determines an election supervisor. The previous Executive Committee remains in office until the new committee is constituted which must be completed within four weeks after the election.<br>The incumbent Board may decide that the election of the future Board shall take place by means of an electronic ballot or a postal ballot. If the Board decides in favour of electronic voting, it may, upon request, allow individual members to nonetheless cast their votes by postal ballot. The more detailed procedure for electronic and absentee voting is governed by election regulations which are attached to these Articles of Association and form an integral part of the Articles of Association. |
| 6. | Die Mitgliederversammlung ist ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig, wenn ihre Einberufung gemäß § 9.1 erfolgt ist. Sie beschließt mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder. Beschlussfassungen über Satzungsänderungen und über die Aufnahme von Dringlichkeitsanträgen in die Tagesordnung bedürfen einer Mehrheit von drei Vierteln der abgegebenen gültigen Stimmen ohne Berücksichtigung der Enthaltungen.   | 6. | The General Meeting makes decisions with the simple majority regardless of the number of members present if they have been called in accordance with § 9.1. Resolutions concerning amendments to the constitution or concerning the inclusion of emergency motions into the agenda require a majority of three quarters of the valid votes cast, not counting the abstentions.   |
| 7. | Die Mitgliederversammlung beschließt die Höhe der Jahresbeiträge und der Tätigkeitsvergütung für den Vorstand, die solange gültig sind, bis die Mitgliederversammlung durch Antrag die Höhe der Jahresbeiträge oder die   | 7. | The General Meeting decides on the amount of the annual contributions and the remuneration for the Executive Committee, which is valid until a new resolution is passed by motion of the General Meeting on the amount of the annual   |

Tätigkeitsvergütung des Vorstands neu beschließt.

contributions or the remuneration for the Executive Committee.

7. a Die Mitgliederversammlung entscheidet über Sitzungsgelder für Mitglieder der Fachgruppen nach folgender Maßgabe: Mitglieder der Fachgruppen können für ihre Tätigkeit in Sitzungen der Fachgruppen eine angemessene Tätigkeitsvergütung (Sitzungsgeld) erhalten. Ein Sitzungsgeld erhält nur, wer an einer Sitzung einer Fachgruppe teilnimmt.

7. a The General Meeting decides on attendance fees for members of specialist groups according to the following: members of specialist groups may receive a reasonable remuneration (attendance fee) for their work in the meeting of the specialist groups. An attendance fee is only paid to those persons who participate in a meeting of a specialist group.

8. Über die Mitgliederversammlung ist ein Protokoll anzufertigen, das vom Präsidenten zu unterschreiben und von einem durch die Versammlung gewählten Schriftführer gegenzuzeichnen ist.

8. The minutes of the General Meeting are to be recorded and must be signed by the President as well as countersigned by a Secretary elected by the General Meeting.

9. Die Mitgliederversammlung soll mit einer wissenschaftlichen Veranstaltung verbunden sein.

9. The General Meeting is to be held in conjunction with a scientific congress.

**§9a Beschlüsse außerhalb einer Mitgliederversammlung**  
Abweichend von § 32 Abs. 2 BGB ist ein Vereinsbeschluss ohne Versammlung der Mitglieder gültig, wenn alle Mitglieder beteiligt wurden, bis zu dem vom Vorstand gesetzten Termin mindestens die Hälfte der Mitglieder ihre Stimmen in Textform oder im Wege der elektronischen Kommunikation abgegeben hat und der Beschluss mit der erforderlichen Mehrheit gefasst wurde.

**§9a Resolutions outside a General Meeting**  
By way of derogation from Section 32 (2) BGB, an association resolution is valid without a meeting of the members if all members have been involved, at least half of the members have cast their votes in text form or by means of electronic communication by the deadline set by the Executive Board and the resolution has been passed with the required majority.

**§10 Vorstand**

**§10 General Committee**

1. Der Vorstand soll aus acht Mitgliedern bestehen. Die Vorstandsmitglieder erhalten für die Ausübung ihres Amtes eine

1. The Executive Committee shall comprise eight members. The members of the Executive Committee receive a reasonable

	angemessene Tätigkeitsvergütung.		remuneration for performing their official functions.
2.	Der Vorstand wählt aus seiner Mitte den Präsidenten und dessen Stellvertreter sowie den Schatzmeister und den Schriftführer.	2.	The Executive Committee elects from within its own ranks the President, his Deputy, the Treasurer and the Secretary.
3.	Der Präsident oder sein Stellvertreter vertreten den Verein gerichtlich und außergerichtlich. Jeder von ihnen ist Vorstand im Sinne von § 26 des Bürgerlichen Gesetzbuches und jeweils allein vertretungsberechtigt.	3.	The President or his Deputy represents the association on the judicial and extrajudicial level. Either is considered President in the sense of § 26 of the German Civil Code (BGB) and either is authorised to act as sole legal representative of the association.
3a.	Vorstandssitzungen können auch im Wege elektronischer Kommunikation stattfinden. Beschlussfassungen können auch in Textform oder im Wege elektronischer Kommunikation erfolgen. Dies gilt auch für sonstige Gremien des Vereins.	3a.	Board meetings may also be held by electronic communication. Resolutions may also be adopted in text form or by electronic communication. This also applies to other bodies of the Association.
4.	Der Vorstand beschließt über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern	4.	The Executive Committee decides upon the admission and expulsion of members.
5.	Der Vorstand entscheidet über die Verwendung der Beiträge im Rahmen der Satzung.	5.	The Executive Committee settles the spending of membership fees within the framework of the constitution.
6.	Der Vorstand bildet aus ihm geeignet erscheinenden Mitgliedern Fachgruppen und bestellt die Fachgruppenleiter.	6.	The Executive Committee establishes focus groups from those deemed to be suitable among its members and appoints leaders of these groups.
7.	Der Vorstand bestellt die Leiter der Veranstaltungen.	7.	The Executive Committee appoints those responsible for organising events.
8.	Der Vorstand beschließt ferner über alle Angelegenheiten, die über den Rahmen der allgemeinen Verwaltung hinausgehen.	8.	The Executive Committee also decides upon any other matters extending beyond the framework of general administration.
9.	Der Vorstand gibt sich eine Geschäftsordnung, die die Grundsätze der Kassenführung und der Zeichnungsberechtigung im Geschäftsverkehr enthalten muss.	9.	The Executive Committee writes its own rules of procedure which must include the principles for keeping the cash accounts and which confer authority to sign in commercial matters.

- |   |  |
|---|--|
| <p>10. Über die Vorstandsbeschlüsse ist ein Protokoll anzufertigen und vom Präsidenten und Schriftführer zu unterzeichnen.</p>  | <p>10. Minutes signed by the President and Secretary are to be kept of the decisions of the Executive Committee.</p>   |
| <p>11. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens vier stimmberechtigte Vorstandsmitglieder anwesend sind. Ein Beschluss wird mit einfacher Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Präsidenten den Ausschlag.</p>  | <p>11. The Executive Committee has a quorum when at least four members of the Executive Committee being entitled to vote are present. Resolutions are carried by simple majority of those present. In the event of a tie, the President has the casting vote.</p>  |
| <p>12. Scheidet ein Vorstandsmitglied vorzeitig aus, so soll sich der Vorstand für die laufende Amtszeit nach eigenem Ermessen durch ein neues Mitglied ergänzen. Diese Ergänzung bedarf der Bestätigung durch Nachwahl in der nächsten Mitgliederversammlung. Ein so berufenes Vorstandsmitglied ist erst nach seiner Bestätigung stimmberechtigt.</p>           | <p>12. In the event of premature resignation of one of its members, the Executive Committee should, at its discretion, appoint a replacement for the remaining period of office. This completion needs to be confirmed through a by-election in the next General Meeting, and until this confirmation, the nominee is not entitled to vote in the Executive Committee.</p> |
| <p>13. Scheiden mehr als vier Vorstandsmitglieder vorzeitig aus, so müssen die verbliebenen Vorstandsmitglieder unverzüglich eine Mitgliederversammlung zur Vorstandsneuwahl einberufen.</p>  | <p>13. In the event of premature resignation of more than four members of the Executive Committee, the remaining members of the Executive Committee immediately have to call a General Meeting in order to elect a new Executive Committee.</p>  |
| <p>14. Die Mitglieder des Vorstandes haften gegenüber dem Verein nur für vorsätzliches Fehlverhalten. Werden Mitglieder des Vorstandes aufgrund ihrer Vorstandstätigkeit von dritter Seite in Anspruch genommen, stellt der Verein das betroffene Vorstandsmitglied von diesen Ansprüchen frei, sofern das Vorstandsmitglied nicht vorsätzlich gehandelt hat.</p> | <p>14. The Board members shall only be liable to the Association for intentional misconduct. If claims are asserted against Board members by third parties on the basis of their Board activities, the Association shall indemnify the Board member concerned against such claims, provided that the Board member did not act intentionally.</p>                           |
| <p><b>§10 a Satzungsänderungen</b></p>  | <p><b>§10 a Amendments to the articles of association</b></p>  |

1. Für Satzungsänderungen gilt grundsätzlich § 9 Absatz 6 dieser Satzung.
2. Über Satzungsänderungen, die vom Registergericht oder der Finanzbehörde gefordert oder angeregt werden, kann der Vorstand in eigener Zuständigkeit entscheiden. Der Vorstand berichtet hierüber in der nächsten darauffolgenden Mitgliederversammlung.

**§ 11 Geschäftsjahr**

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

**§ 12 Auflösung des Vereins**

Der Verein kann nur durch eine eigens hierzu einberufene Mitgliederversammlung mit einer Mehrheit von drei Vierteln aller ordentlichen Mitglieder aufgelöst werden. Sind weniger als drei Viertel aller ordentlichen Mitglieder anwesend, so muss innerhalb von vier Wochen eine neue Mitgliederversammlung unter Angabe des Tagesordnungspunktes „Auflösung Vereins“ einberufen werden, die sodann die Auflösung des Vereins mit einer Mehrheit von drei Viertel aller anwesenden ordentlichen Mitglieder beschließen kann. Bei Auflösung des Vereins oder Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins an die Johannes Gutenberg-Universität Mainz zwecks Unterstützung von Pharmaziestudenten, die im Sinne von § 53 der Abgabenordnung wegen geringer Bezüge bedürftig sind.

**§ 13 Schlussbestimmungen**

1. As a rule, § 9 Paragraph 6 of these articles of association applies for amendments.
2. The Executive Committee may decide on its own authority on amendments to the articles of association that are requested or induced by the register court or financial authority. The Executive Committee reports in this regard in the next subsequent General Meeting.

**§ 11 Business year**

The business year is identical with the calendar year.

**§ 12 Dissolution of the association**

The association can only be dissolved by way of a General Meeting convened specifically for this purpose with a majority of three quarters of all ordinary members. Should fewer than three quarters of all ordinary members be in attendance, a new General Meeting must be convened within four weeks, indicating the agenda item ‘dissolution of the association’, which may then decide to dissolve the association with a majority of three quarters of all ordinary members in attendance. In the event of dissolution of the association or the cessation of tax-privileged purposes, the assets of the association shall be transferred to the Johannes-Gutenberg University of Mainz for the purpose of supporting pharmacy students, who are underprivileged due to lower incomes in the meaning of § 53 of the Tax Code.

**§ 13 Miscellaneous**

Soweit in dieser Satzung nicht anders bestimmt, finden die Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung. Sollte nach geltendem oder späterem Recht dies die eine oder andere Bestimmung dieser Satzung nicht rechtswirksam sein, so berührt dies die Gültigkeit der Satzung im Übrigen nicht. Die männliche Form von Personen und Positionen wird einmalig mit \*) gekennzeichnet und dann im übrigen Text beibehalten (siehe § 9.1). Mit dieser Sprachform sind Frauen und Männer angesprochen; damit bleibt die Lesbarkeit des Textes erhalten.

**§ 14 Rechtsverbindlichkeit**

Diese Satzung ist in die englische Sprache übersetzt worden. Rechtsverbindlich ist die deutsche Fassung.

Unless otherwise stated in this constitution, the provisions of the German Civil Code (BGB) are applicable. In the event of one or other of the provisions contained in this constitution being invalid according to current or subsequent law, the validity of the remaining provisions shall not be affected. The masculine form of persons and titles is marked once with an asterisk and is then maintained throughout the entire text (see § 9.1). This linguistic form is addressed to women and men. It facilitates the readability of the text.

**§ 14 Legal validity**

This constitution has been translated from German into English. Only the original German text is legally binding.